

MOJE SELO

Veliki Borištof

Mali Borištof

Šuševo

Longitolj

MEINE GEMEINDE

Großwarasdorf

Kleinwarasdorf

Nebersdorf

Langental



Einen angenehmen Herbst wünschen Ihnen
Bürgermeister Martin Karall,
Vizebürgermeister Helmut Orisich,
die Gemeinderäte und die Gemeindeverwaltung
der Gemeinde Großwarasdorf



Ugodnu jesen vam želju
načelnik Martin Karall,
vicenačelnik Helmut Orisich,
općinski tanačniki i općinska uprava
općine Veliki Borištof



Liebe Gemeindebürgerinnen!
Liebe Gemeindebürger!
Liebe Jugend!

Ich hoffe, Sie hatten einen schönen Sommer und konnten sich im Urlaub gut erholen. Unsere zahlreichen Vereine haben fast wöchentlich ihre Veranstaltungen in den einzelnen Ortsteilen abgehalten und somit ihren Beitrag zu einem lebendigen Dorfleben geleistet. Für Ihren zahlreichen Besuch dieser Veranstaltungen möchte ich Ihnen recht herzlich danken – Sie haben damit einen wichtigen Beitrag zum Erhalt unserer Vereine geleistet.

Seitens der Gemeinde haben wir arbeitsreiche und intensive Monate hinter uns gebracht. Im Zuge der 800-Jahr-Feierlichkeiten von Nebersdorf und weiterer gemeindeeigenen Veranstaltungen sind viele organisatorische Aufgaben zu erledigen gewesen. Für den gezeigten Einsatz möchte ich den Gemeindemitarbeitern recht herzlich danken; ebenfalls danke ich der Bevölkerung für ihr Verständnis bei gewissen, vorgekommenen Einschränkungen bzw. Beeinträchtigungen im Rahmen dieser Veranstaltungen.

Ein Höhepunkt in unserem Gemeindeleben war sicherlich die Verleihung der Ehrenbürgerschaft an Oberstudienrat Mirko Berlakovich, dem ich hiermit noch einmal herzlich für seine Verdienste danken möchte.

In den letzten zwei Gemeinderatssitzungen haben wir zahlreiche Beschlüsse gefasst, um einerseits die

Infrastruktur unserer Gemeinde zu verbessern bzw. haben wir die nächste Stufe in unserem Konzept zur Erreichung der höchstmöglichen Energieautarkie beschlossen und befinden sich bereits in Umsetzung. Die schon lange notwendige Sanierung des Gehsteiges in der Römerstraße in Großwarasdorf wurde über den Sommer hinweg fertig gestellt. Im Ortsteil Nebersdorf wurden die Gemeindegebäude an das Fernwärmenetz angeschlossen; zudem wurden die Arbeiten zum Anschluss der Gemeindegebäude im Ortsteil Großwarasdorf an das dortige Fernwärmenetz beschlossen und beauftragt. Die Arbeiten werden im Laufe des Herbstes durchgeführt. Ebenfalls wurde eine PV-Anlage für die Halle am Sportplatz Großwarasdorf beschlossen. Für die optimierte Nutzung der damit gewonnenen Energie ist die Gründung einer Energiegemeinschaft in Arbeit. Die Finanzierung dieser Vorhaben erfolgt über eine Kreditfinanzierung – diesbezüglich soll eine Förderungsmöglichkeit beim Land Burgenland in Anspruch genommen werden. Erfreulich ist, dass wir nun das Förderverfahren in Bezug auf das Ignaz-Horvath-Haus in Kleinwarasdorf abschließen konnten und in der letzten Gemeinderatssitzung die Baumeisterarbeiten vergeben konnten. Somit steht nun nach langem Warten einer Umsetzung des Projektes nichts mehr im Wege. Die Finanzierung wird über LEADER+ gewährleistet. Nichtsdestotrotz ist die finanzielle Lage in den Gemeinden extrem herausfordernd. Für zukünftige Projekte bzw. auch notwendige infrastrukturell notwendige Sanierungen bleibt kein Spielraum mehr. Selbst die Deckung des laufenden Betriebes wird für die nächsten Monate und das nächste Jahr eine Herausforderung. Welche Ursachen dahinterstecken werde ich Ihnen in den Folgeseiten detailgetreu erklären.

Drage sugradjanke!
Dragi sugradjani!
Draga mladina!

Ljeto je minulo i ja se kanim kod Vas svi zahvaliti da ste različne priredbe u našoj općini pohodili a osebujno i našim djelačem za njihov trud pri organizaciji priredbov. U prošli dvi općinski sjednica smo nekoliko projektov zaključili i s tim opet jedan korak dalje, da nastemo neovisni u energetskoj opskrbi.

U Velikom Borištofu se je u Rimljanskoj cesti popravio trotoar i u dojučići miseci ćedu se općinske zgrade priključiti centralnomu grijanju.

U Šuševu smo jur mogli općinske zgrade u toku ljeta priključiti.

Jako me i veseli da smo u Malom Borištofu konačno dostali podupiranje za stan Ignaza Horvatha i da ćemo uskoro početi s obnavljanjem ove zgrade.

Ipak je ali cijela financijska situacija jako teška. Ča se tiče drugi projektov i infrastrukture nam je naše djelo u budućnosti jako ograničeno i ja Vam kanim u ovom izdanju dati pregled o uzroki.

Ihr Bürgermeister
Vaš načelnik

Mag. (FH) Martin Karall



AKTUELLES AUS UNSERER GEMEINDE

AKTUALNOSTI IZ OPĆINE

In den letzten Jahren und Monaten ist der Druck auf die Stabilität der Gemeindefinanzen permanent größer geworden. Wie bei jedem einzelnen Haushalt, haben sich auch im Gemeindebudget die gestiegenen Kosten negativ ausgewirkt. Die erhöhte Inflation, das gestiegene Preisniveau über die letzten Jahre und hohe Lohn- und Gehaltsabschlüsse belasten die Gemeindefinanzen enorm. Alle diese Faktoren liegen außerhalb der Einflussosphäre der Gemeinde.

Als ganz besonderes Problem für uns als Gemeinde hat sich in den letzten Jahren der stark erhöhte Abzug des Landesanteiles der Ertragsanteile herausgestellt!

Zur Erklärung: Die Ertragsanteile sind die finanziellen Mittel, die der Bund - also der Staat Österreich - an die Gemeinden ausbezahlt. Diese Beträge werden monatlich vom Staat Österreich an das Land Burgenland zur Weiterleitung an die Gemeinden übermittelt. Das Land Burgenland zieht sich dabei jenen Anteil ab, der zur Finanzierung von Landesausgaben, bei denen die Gemeinde verpflichtet ist, mitzufinanzieren, ab. So ist die gesetzliche Regelung. Das Problem dabei ist, dass die Ausgaben des Landes Burgenland für diesen Teil, den die Gemeinden mitfinanzieren müssen, exorbitant gestiegen sind und somit ebenso die Abzüge an die Gemeinden.

Die Gemeinden sind verpflichtet die politischen Maßnahmen und Aktivitäten des Landes Burgenland wie Gratiskindergarten, Einführung des Mindestlohnes, Krankenanstaltenfinanzierung, Rettungswesen, Sozialbereich, etc. ohne Mitspracherecht zu akzeptieren und dann zu 50% mitzufinanzieren. Dieser vorgesehene Ablauf führt zu noch nie da gewesenen hohen Abzügen des Landes Burgenland, womit eine riesige Belastung unserer Gemeinde hervorgerufen wird!

Im Folgenden möchte ich diese Entwicklung mit den entsprechenden Zahlen erklären und belegen:

Faktum ist, dass wir als Gemeinde Großwarasdorf - im Vergleich zum Jahr 2022 - in den Jahren 2023, 2024 und 2025 um über EUR 600.000,00 weniger Ertragsanteile seitens des Landes Burgenland erhalten haben. Allein in den Monaten Juni, Juli und August 2025 waren es zusammen über EUR 200.000,00 weniger an Ertragsanteilen. In den Monaten Juni und Juli hatten wir sogar einen Übergewinn gegenüber dem Land. Das bedeutet, dass wir nicht nur monatlich keine Ertragsanteile bekommen haben, sondern an das Land Burgenland Ertragsanteile – die wir nie bekommen haben – zurückzahlen mussten! Diese Entwicklung ist nicht akzeptabel und nicht nachvollziehbar. Es wird keiner burgenländischen Gemeinde in Zukunft möglich sein finanziell zu überleben, wenn diese Vorgehensweise bei den Ertragsanteilen vom Land Burgenland in diesem Sinne weiter verfolgt wird. Damit einhergehend werden die zukünftigen Belastungen für die Gemeindebevölkerung steigen, notwendige Projekte und Investitionen in die Infrastruktur können nicht durchgeführt werden und die vorhandenen Gemeindeleistungen müssen reduziert werden. Alle diese Punkte und Maßnahmen werden sich in weiterer Folge sogar auf die lokale Wirtschaft erheblich auswirken und nicht nur neue Arbeitsplätze schaffen, sondern die bestehenden gefährden.

Daher muss es umgehend nachhaltige und strukturelle Änderungen bzw. Maßnahmen seitens des Landes Burgenland geben, damit die Gemeinden Stabilität und Planungssicherheit erhalten:

1. Die wichtigste Maßnahme wäre die Deckelung der Abzüge der Ertragsanteile des Landes -> das gibt den Gemeinden Planungssicherheit.
2. Rückbesinnung des Landes Burgenland auf seine Kernaufgaben: Daseinsvorsorge sichern, Gemeinden stärken und nicht private Unternehmen verdrängen.
3. Das massive Ausgabenproblem des Landes Burgenlandes (Stichwort „Landesholding“) in den Griff zu bekommen.

Entwicklung der Ertragsanteile der Gemeinde Großwarasdorf in den Jahren 2022 – 2025:

	2022			2023			2024			2025		
	Einnahmen	Abzüge	Auszahlung	Einnahmen	Abzüge	Auszahlung	Einnahmen	Abzüge	Auszahlung	Einnahmen	Abzüge	Auszahlung
Jänner	128 728,78 €	42 543,08 €	86 185,69 €	137 172,49 €	46 155,98 €	91 016,51 €	131 721,05 €	48 354,45 €	83 366,60 €	133 220,53 €	41 973,96 €	91 246,57 €
Februar	97 549,92 €	29 736,26 €	67 813,66 €	96 995,31 €	31 145,77 €	65 849,54 €	98 247,02 €	36 732,94 €	61 514,08 €	94 812,26 €	44 845,04 €	49 967,22 €
März	84 930,75 €	15 768,06 €	69 162,69 €	84 867,04 €	32 844,98 €	52 022,06 €	113 666,06 €	21 568,95 €	92 097,11 €	105 104,66 €	36 688,66 €	68 416,00 €
April	131 222,40 €	40 204,10 €	91 018,30 €	126 959,02 €	52 663,34 €	74 295,68 €	131 845,07 €	49 623,42 €	82 221,65 €	136 040,87 €	96 396,52 €	39 644,35 €
Mai	80 637,15 €	31 300,58 €	49 336,57 €	74 050,30 €	33 476,33 €	40 573,97 €	74 972,39 €	36 243,34 €	38 729,05 €	71 069,68 €	45 211,56 €	25 858,12 €
Juni	85 356,72 €	42 980,20 €	42 376,53 €	80 196,38 €	50 859,28 €	29 337,10 €	78 827,33 €	55 364,10 €	23 463,23 €	80 890,32 €	87 012,42 €	-6 122,10 €
Juli	128 803,41 €	65 250,87 €	63 552,53 €	141 863,29 €	76 538,83 €	65 324,46 €	141 252,54 €	121 063,57 €	20 188,97 €	143 862,80 €	163 724,94 €	-19 862,14 €
August	99 183,51 €	18 954,70 €	80 228,81 €	89 182,24 €	37 857,04 €	51 325,20 €	92 643,51 €	51 012,69 €	41 630,82 €	96 326,19 €	71 494,65 €	24 831,54 €
September	94 558,69 €	43 411,16 €	51 147,53 €	89 205,21 €	51 271,24 €	37 933,97 €	86 144,46 €	63 777,47 €	22 366,99 €			0,00 €
Oktober	127 254,48 €	64 624,29 €	62 630,19 €	129 782,39 €	75 986,39 €	53 796,00 €	135 014,71 €	81 921,77 €	53 092,94 €			0,00 €
November	105 519,78 €	32 538,17 €	72 981,61 €	103 537,06 €	33 981,66 €	69 555,40 €	104 417,73 €	37 458,11 €	66 959,62 €			0,00 €
Dezember	106 331,18 €	19 603,50 €	86 727,68 €	111 411,36 €	21 039,66 €	90 371,70 €	129 147,23 €	22 030,15 €	107 117,08 €			0,00 €
JAHRES GESAMT BETRAG	1 270 076,77 €	446 914,97 €	823 161,79 €	1 265 222,09 €	543 820,50 €	721 401,59 €	1 317 899,10 €	625 150,96 €	692 748,14 €	861 327,31 €	587 347,75 €	273 979,56 €

ZUR ERKLÄRUNG

Einnahmen: Diesen Betrag zahlt der Staat Österreich an das Land Burgenland für die Gemeinde Großwarasdorf.

Abzüge: Diesen Betrag zieht sich das Land Burgenland für seine Bedürfnisse ab.

Auszahlung: Diesen Betrag bekommt die Gemeinde Großwarasdorf vom Land Burgenland ausbezahlt.

WAS BEDEUTET DIES IM EINZELNEN

- Die Anteile, die der Staat Österreich an das Land Burgenland im Gesamtjahr 2024 überwiesen hat, waren sogar um 3,8% höher als im Jahr 2022 (obwohl die Inflation gestiegen ist), jedoch hat das Land Burgenland um **40% mehr** an Abzügen an die Gemeinde verrechnet!
- Laut Budgetvorschau des Landes Burgenland werden wir im Jahr 2025 ca. EUR 540.000,00 an Ertragsanteilen erhalten; das ist um **fast 40% weniger** als im Jahr 2022.

- **EXTREM:**

Abzüge des Landes Burgenland 2021: EUR 399.908,71

Abzüge des Landes Burgenland 2025 (Vorschau): EUR 777.219,66

Die Abzüge des Landes Burgenland werden sich im Vergleich dieser beiden Jahre um 94% (!!!) erhöhen.

Diese Entwicklung ist für uns als Gemeindeverantwortliche äußerst beunruhigend und stellt uns vor enorme Herausforderungen. Wir hoffen, dass auf Landesebene endlich Vernunft einkehrt und die Gemeinden zukünftig nicht geschwächt, sondern gestärkt werden.

HEIZWERK GROSSWARASDORF FEIERLICH ERÖFFNET

Großwarasdorf - Mit einem Eröffnungsfestakt mit Ansprachen, Dankesworten und der Segnung durch Pater Stjepan Lukašević startet Ende Juni 2025 die Ära des nachhaltigen Heizens in Großwarasdorf. Insgesamt 5 Monate Bauzeit und weitere 9 Monaten Probephase ermöglichen die erfolgreiche Inbetriebnahme des Biomasse-Heizwerks. Eine Anschlussleistung von 900 Kilowatt stellt die Versorgung mit rund 2.000 Megawattstunden Wärmeenergie sicher. Das Gute daran: Es sind noch ausreichend Kapazitäten für weitere Anschlüsse vorhanden. Die erste Ausbauphase versorgt 91 Anschlüsse.

Widmungen als Zeichen des Dankes

Der 400-kW-Heizkessel ist dem Schafsbock/Widder (Baran) gewidmet, der seit hunderten von Jahren den Ortsnamen (Baran/Baransdorf/Warasztorf) prägt. Die kulturell und politisch engagierte Schuldirektorin OSR Anna Szucsich wird mit der Zuordnung des 500-kW-Heizkessels gewürdigt. Den Begründern des Krowodnrock, der Musikgruppe Bruji, ist der 50.000-Liter-Pufferspeicher gewidmet, der als wesentlicher Energiespeicher im System gilt.

Grab- und Montagearbeiten beendet

Derzeit finden die letzten Restarbeiten statt. Das Ortsbild ist von Baumaschinen befreit. Einzelne Hausanschlüsse werden noch – ohne jegliche Beeinträchtigung des Verkehrs – hergestellt. Obmann Stefan Pauer dankt den Großwarasdorferinnen und Großwarasdorfern für das Verständnis von kurzfristig baubedingten Beeinträchtigungen.



© TBR Riebenbauer: "Ein Birnbaum symbolisiert die Nachhaltigkeit des Projektes. Projektleiter Josef Riebenbauer, Obmann Stefan Pauer, Stefanie Imre und Leo Riebenbauer vom Technischen Büro Riebenbauer".

TERMOCENTRALA VELIKI BORIŠTOF SVETAČNO OTVORENA

Veliki Borištof - Svetačnim aktom s govori, zahvalnimi riči i blagoslovom patra Stjepana Lukaševića počela je koncu junija 2025. era trajnoga kurenja u Velikom Borištofu.

Po ukupno peti mjeseci gradnje i daljni devet mjeseci probne faze termocentrala počela je uspješno djelati. 900 kilovati priključne snage osigurava opskrbu sa oko 2.000 megavat-ur toplinske energije. Ne samo to: Postoji još dost kapaciteta za daljnje priključke. Prva faza izgradnje opskrbljava 91 priključak.

Posvete – simbolična hvala

Kotao sa snagom od 400 kilovata posvećen je baranu, ki stoljeća dugo označava ime sela: Baran/Baransdorf/Warasztorf. Kotao sa snagom od 500 kilovata časti na kulturnom i političkom polju aktivnu školsku direktoricu odnosno nadsavjetnicu Anu Sučić. A pufer-rezervoar s kapacitetom od 50.000 litrov posvećen je Brujem, osnivačem „Krowodnrocka“.

Kopanje i montaža završeni

Trenutno se završavaju zadnja djela. Gradjevinski mašini su odstranjeni. Djelaju na zadnji priključki. Predsjednik Stefan Pauer se zahvaljuje svim Velikoborištofkam i Velikoborištofcem za razumivanje za kratkoročna pačenja prometa, ka su sada mimo.

ROTES KREUZ AUF GEMEINDETOUR – HALT IN GROSSWARASDORF

Großwarasdorf - Im Rahmen einer großangelegten Gemeindetour machte das Rote Kreuz Oberpullendorf am 27. Juli 2025 auch Halt in Großwarasdorf und wurde von Bürgermeister Martin Karall empfangen. Ziel dieser Besuche ist der direkte Austausch mit den Gemeinden, um die Zusammenarbeit weiter zu stärken und zukünftige Projekte zu planen. „Die Bürgermeisterinnen und Bürgermeister sind für uns zentrale Partner in der Versorgung und Sicherheitsstruktur“, betont die Bezirksstelle Oberpullendorf. Insgesamt wurden bereits 22 von 28 Gemeinden besucht. „Durch's Reden kommen die Leute zusammen“, so das Motto der Tour – und genau dieser direkte Draht zwischen Bevölkerung, Gemeinde und Hilfsorganisation bildet die Grundlage für eine funktionierende und krisenfeste Region.



© Rotes Kreuz Bezirksstelle Oberpullendorf

ČRLJENI KRIŽ OPHODI OPĆINE – STAČIJA U VELIKOM BORIŠTOFU

Veliki Borištof – 27. juliya 2025. Je delegacija Črljenoga Križa Gornja Pulja poiskala općine in načinila štaciju i u Velikom Borištofu, kade ju je načelnik Martin Karall primio. Cilj ovih posjetov je ravna razmjena s općinama da se suradnja učvrsti i budući projekti planiraju.

„Načelniki i načelnice su centralni partneri u strukturi opskrbe i sugurnosti“ naglašava ured kotara Gornja Pulja. Ukupno su jur pohodili 22 od 28 općinov.

„Kroz razgovor dojdju ljudi skupa“ to je moto ovih posjetov, i točno ova linija izmed stanovništva, općine i humanitarne organizacije načinja bazu za funkcionirajuću regiju.

SCHNUPPERTICKET

Die Gemeinde Großwarasdorf verlängert das Schnupperticket.

Auf <https://www.schnupperticket.at/grosswarasdorf> können Sie Ihr Ticket online buchen.

Općina Veliki Borištof produžuje akciju besplatne vožnje u regiji istok „Schnupperticket“.

Na <https://www.schnupperticket.at/grosswarasdorf> morete rezervirati svoju kartu online.

FRISCHER WIND FÜR DEN PAUSENHOF: MEHR KOMFORT FÜR SCHÜLER UND LEHRER



© Gemeinde Großwarasdorf: Vorher

Reinigungsarbeiten durch und kümmerten sich um das Schneiden und Pflegen der Grünflächen. So trugen sie nicht nur zur Verschönerung bei, sondern sammelten gleichzeitig praktische Erfahrung im Arbeitsalltag.

Bereits im Frühjahr hatte Schulwart Gerald Lempert ein in die Jahre gekommenes Hochbeet erneuert. Dieses steht nun wieder bereit, damit Schülerinnen und Schüler gemeinsam mit ihren Lehrpersonen Gemüse und Kräuter pflanzen können – ein lebendiges Beispiel für naturnahes Lernen.

Im Rahmen der Neugestaltung wurde zudem eine nahe am Gebäude verlaufende Wasserleitung verlegt, um baulichen Anforderungen gerecht zu werden. Auch an den Schutz der Kinder wurde gedacht: Der Sonnenschutz über der Sandkiste wurde saniert und die Sandfläche neu befüllt – für sicheres und unbeschwertes Spielen in der Pause.

Ein weiteres Highlight der Umgestaltung ist die neugestaltete Pergola. Diese wurde mit Pflastersteinen ausgestattet und bietet nun durch neu aufgestellte Sitzbänke eine angenehme Sitzgelegenheit im Freien – sowohl für die Kinder als auch für das Lehrpersonal. Damit schafft die Gemeinde zusätzliche Möglichkeiten für den Unterricht im Freien sowie entspannte Pausen im Schatten. Die Gemeinde Großwarasdorf bedankt sich bei allen Beteiligten für ihren Einsatz.

FRIŽAK VJETAR U DVORU ZA PAUZE: LJETNA OBNOVA DOPRIMI VEĆ UDOBNOŠTI ŠKOLAROM I UČITELJSTVU

Veliki Borištof – Za vrijeme praznikov se je dvor za pauze obnovio i novo oblikovao. Pod peljačtvom školskoga podvornika Geralda Lemperta je angažiran tim općinskih djelačev i praktikantov djelao vani kod škole.

Mladi praktikanti su preuzeli važna djela. Na protuliće je Gerald Lempert obnovio visoku gredicu, tako da moru školarice i školari skupa s učiteljstvom saditi povrće i biljke.

U okviru obnove se je blizu zgrade i vrgla vodovodna civ. Mislilo se je i na sigurnost dice. Obnovila se je obramba pred sunčanim žarom i kisa s pijeskom se je novo napunila.

Na dalje su se u pergoli pometali kameni, tako da nudu novo postavljene klupi mogućnost vani za sidit. Općina Veliki Borištof se svim ki su pomagali zahvaljuje.



© Gemeinde Großwarasdorf: Nachher

**EHRENBÜRGERSCHAFT, NEUE HORTBEITRÄGE UND FAHRVERBOT BESCHLOSSEN:
BERICHT VON DER GEMEINDERATSSITZUNG**

Großwarasdorf – Am 20. Juni 2025 fand im Gemeindeamt Großwarasdorf eine Sitzung des Gemeinderats statt, bei der unter anderem bedeutende Entscheidungen zur Anerkennung verdienter Persönlichkeiten, zur Kinderbetreuung sowie zum Verkehrsschutz getroffen wurden.

Mirko Berlakovich zum Ehrenbürger ernannt

Einen feierlichen Höhepunkt der Sitzung stellte die Entscheidung zur Verleihung der Ehrenbürgerschaft an OSR Dir. Mirko Berlakovich dar. Bürgermeister Mag. (FH) Martin Karall würdigte das langjährige Engagement des Geehrten für die Gemeinde Großwarasdorf.

Angepasste Hortbeiträge ab dem Schuljahr 2025/2026

Im weiteren Verlauf der Sitzung wurden die Hortbeiträge neu festgelegt. Aufgrund gestiegener Kosten schlug Bürgermeister Karall eine moderate Erhöhung vor, die nach ausführlicher Beratung vom Gemeinderat ebenfalls einstimmig angenommen wurde. Ab dem Schuljahr 2025/2026 gelten folgende Beiträge:

- € 80,- pro Monat für eine Betreuung an 4–5 Wochentagen
- € 40,- pro Monat für Geschwisterkinder (4–5 Wochentage)
- € 60,- pro Monat für eine Betreuung an 2–3 Wochentagen
- € 35,- pro Monat für Geschwisterkinder (2–3 Wochentage)

Die Anpassung soll die Qualität der Betreuung sichern und zukünftige Entwicklungen nachhaltig mittragen.

Fahrverbot auf dem „Nebersdorf-Meierhofweg“ beschlossen

Ebenfalls Thema war der kürzlich sanierte Feldweg „Nebersdorf-Meierhofweg“. Um die neu hergestellte Strecke langfristig zu erhalten, beschloss der Gemeinderat ein Fahrverbot für den öffentlichen Verkehr. LKW dürfen den Weg künftig nur noch mit Ausnahmegenehmigung – etwa als Anrainer – befahren. Auch diese Maßnahme wurde einstimmig beschlossen.

**ZAKLJUČENI ČASNO GRADJANSTVO, NOVI PRINOSI ZA OBDANIŠĆE I ZABRANA VOŽNJE:
IZVJEŠTAJ IZ SJEDNICE OPĆINSKOGA TANAČA**

Veliki Borištof– 20. junijska 2025. u općinskom uredu u Velikom Borištofu održana je sjednica općinskoga tanača na kojoj su zaključili među drugim važne odluke o priznavanju zaslužnih osoba, podvaranju djece i zaštiti prometa.

Mirko Berlakovich imenovan časnim gradjanom

Svečani vrhunac sastanka bila je odluka o dodiljenju časnoga gradjanstva OSR-u dir. Mirki Berlaković. Načelnik Mag. (FH) Martin Karall odao je počast dugoljetnoj predanosti nagrađenog općini Veliki Borištof.

Prilagodjene naknade za obdanišće početo od školskoga ljeta 2025./2026.

U daljnjem tijeku sjednice redefinirane su naknade za obdanišće. Zbog viših stroškov, načelnik Karall predložio je umjereno povišenje, ča je općinski tanač po detaljnoj diskusiji i jednoglasno zaključio. Početo od školskoga ljeta 2025./2026. valjaju slijedeće svote:

- 80,- € mesečno za podvaranje na 4-5 dani u tajeđnu
- 40,- € mesečno za braću (4-5 dan u tajeđnu)
- 60,- € mesečno za podvaranje na 2-3 dane u tajeđnu
- 35,- € mesečno za braću (2-3 dane u tajeđnu)

Prilagodjenje će osigurati kvalitet i opstanak podvoranja..

Odlučena zabrana vožnje na "Šuševu-Meierhofweg".

Tema je bila i nedavno obnovljeni teretni put "Šuševu -Meierhofweg". Da bi se novoizgradjen put dugoročno očuvao, je općinski tanač zaključio prepovid javnoga prometa. U budućnosti se kamioni moru ovde voziti samo po odredjenoj iznimki - na primjer za stanovnike. I ova mjera zaključena je jednoglasno.

UNSERE FREIWILLIGEN FEUERWEHREN NAŠA OGNJOČASNA DRUŠTVA

BRANDSCHUTZÜBUNG IM KINDERGARTEN – KINDER; WASSER MARSCH!

Kleinwarasdorf - Am 27. Juni führten wir gemeinsam mit den Feuerwehren aus Kleinwarasdorf und Nebersdorf eine Brandschutzübung im Kindergarten Kleinwarasdorf durch. Rund 25 Kameradinnen und Kameraden mit 4 Fahrzeugen nahmen daran teil. Ziel war es, den Kindern frühzeitig ein sicheres Verhalten im Brandfall zu vermitteln – und gleichzeitig allen Einsatzkräften wertvolle Übungsmöglichkeiten zu bieten.

Neben der raschen und ordnungsgemäßen Räumung des Gebäudes wurden durch zwei Atemschutztrupps die Rettung von zwei vermissten Kindern im Kindergarten sowie einer weiteren Person im verrauchten Kellergeschoß geübt.

Unsere kleinen Teilnehmerinnen und Teilnehmer haben eindrucksvoll gezeigt, wie wichtig Aufmerksamkeit, Ruhe und das richtige Verhalten in solchen Situationen sind! Zum krönenden Abschluss durften die Kinder die Einsatzfahrzeuge bestaunen, Fragen stellen – und mit Begeisterung die Wasserrutsche runtersausen! Was bleibt? Strahlende Kinderaugen, mutige Nachwuchshelden & ein Plus an Sicherheit für alle! Danke an alle Beteiligten und das Organisationsteam – solche gemeinsamen Aktionen machen den Unterschied!



© FF Großwarasdorf

VJEŽBA ZA OBRAMBU OD OGNJA

Mali Borištof - 27. junija 2025. smo održali u čuvarnici Mali Borištof vježbu za obrambu od ognja. Sudjelivali su s nami i ognjibranci iz Maloga Borištova i Šuševa. Sudjelivalo je ukupno 25 ognjibrancev s četirimi vozili.

Cilji vježbe su bili ispraznenje školske zgrade i spašavanje dvoje dice i jedne daljnje osobe iz zadimljene pivnice pomoću dvih naših trupov s opremom za dihanje.

BRANDSCHUTZÜBUNG IN SCHULGEBÄUDEN – SICHERHEIT FÜR UNSERE KINDER!



© FF Großwarasdorf

Großwarasdorf - Am 5. September führten wir in der Volksschule und der zweisprachigen Mittelschule Großwarasdorf eine groß angelegte Übung durch.

Gemeinsam mit den Nachbarwehren Kleinwarasdorf und Nebersdorf wurde das Evakuieren der Schulgebäude sowie die Personenrettung unter schwerem Atemschutz trainiert.

Alle SchülerInnen, Lehrkräfte und Einsatzkräfte meisterten die Brandschutzübung souverän – ein starkes Zeichen für Sicherheit &

Zusammenarbeit! Insgesamt nahmen rund 150 SchülerInnen, Lehrkräfte sowie Feuerwehrmitglieder mit insgesamt fünf Einsatzfahrzeugen teil. Dank des perfekten Zusammenspiels aller Beteiligten, konnte die Brandschutzübung erfolgreich durchgeführt werden – ein wertvoller Beitrag für die Sicherheit unserer Kinder und unserer Gemeinde.

EVAKUACIJA ŠKOL

Veliki Borištof - 5. septembra smo imali vježbu u Velikom Borištovu, pri koj smo evakuirali dicu i učiteljstvo iz dvojezične osnovne škole i dvojezične sridnje škole. Pri poslu smo upotribovali tešku opremu. Sudjelivalo je 21 ognjibrancev iz Velikoga Borištova, Maloga Borištova i Šuševa s pet vozili.

800 JAHRE NEBERSDORF: EIN FEST VOLLER GESCHICHTE, GEMEINSCHAFT UND ZUKUNFT

Nebersdorf - 1225 erstmals urkundlich erwähnt, feierte Nebersdorf am 22. Juni 2025 offiziell sein 800-jähriges Bestehen – und blickte dabei nicht nur stolz in die Vergangenheit, sondern auch mit Zuversicht in die Zukunft. Der eigentliche Höhepunkt des Jubiläumsjahres, das bereits mit zahlreichen Veranstaltungen wie einem Neujahrskonzert oder der Benennung des Käthe-Sasso-Platzes eingeläutet wurde, war der große Festakt vor dem Schloss.

Schon am Samstagabend wurde im Zirkuszelt der Kulturinitiative *Circusglück* bei Live-Musik der Bands BRUJI und PAX ausgelassen gefeiert. Die SPG HRVATI sorgten für kulinarische Versorgung, die Tanzfläche war bis spät in die Nacht gut gefüllt.

Der Festakt am Sonntag vor dem Schloss bildete den Höhepunkt des Jubiläums. Bürgermeister Martin Karall begrüßte prominente Gäste, darunter LH-Stv. Anja Haider-Wallner, Landesrat Heinrich Dorner, LK-Präsident Nikolaus Berlakovich, Vertreter der kroatischen Botschaft und viele mehr. In seiner Rede betonte Karall die Bedeutung von Gemeinschaft, kultureller Vielfalt und Zukunftsperspektiven für die Region.

Musikalisch wurde der Festakt von der neu gegründeten Tamburicagruppe Nebersdorf unter Leitung von Gisela Csenar begleitet, die ihren ersten öffentlichen Auftritt mit Bravour meisterte und mit einem großem Applaus gefeiert wurde.

In Zeitzeugen-Interviews erzählten ehemalige Ortsvorsteher von früheren Entwicklungen, der 92-jährige Viktor Ratasich, der älteste Nebersdorfer, ließ charmant und mit einem Augenzwinkern die 1950er Jahre Revue passieren – ein Höhepunkt der lebendigen Geschichtsstunde. Auch Franz Vogt, dessen Familie das Schloss einst bewohnte, erinnerte sich an seine Kindheit in Nebersdorf.



© Michael Hedl – Gruppenbild mit den Ehrengästen und der ehemaligen Besitzerfamilie

Krönender Abschluss des Festaktes war der feierliche Anschnitt der großen Jubiläumstorte, verziert mit dem eigens entworfenen 800-Jahre-Logo. Anschließend wurde bei Schnitzel, Chili und musikalischer Begleitung des Musikvereins Draßmarkt weitergefeiert. Für die jungen Gäste gab es ein buntes Kinderprogramm mit Hüpfburg, Spielen und einer Tombola.

Den Ausklang bildeten Auftritte der Volksschule Großwarasdorf sowie der Folkloregruppe Hajdenjaki, die mit traditionellen Tänzen die kulturelle Vielfalt der Region auf die Bühne brachten.

800 LJET ŠUŠEVO: FEŠTA PUNA POVJESTI, ZAJEDNIČTVA I BUDUĆNOSTI

Šuševo- Šuševo je 1225. ljeta prvi put u dokumenti spomenuto. A 22.06.2025 je selo pak svečevalo 800. obljetnicu – i ne samo ponosno gledalo u prošlost, nego i zaufano u budućnost.

Pravi vrhunac jubilarnoga ljeta je bila svečanost pred kaštelom.

Subotu navečer se je u šatoru Circusglücka uz živu muziku BRUJEV i PAXOV svečevalo. SPG HRVATI su se skrbili za kulinarsku opskrbu. Tancalo se je do kasno u noć.

Svetačni akt pred kaštelom je bio vrhunac obljetnice. Načelnik Martin Karall je pozdravio istaknute goste, med njimi Anja Haider-Wallner, zemaljski savjetnik Heinrich Dorner, predsjednik komore za poljodjelstvo Nikolaus Berlakovich. U njegovom govoru je Karall naglasio važnost zajednice, kulturne raznolikosti i budućih izgledov za regiju.

Svečanost je sprohadjala novo utemeljena tamburaška grupa Šuševo, pod peljanjem Gizele Csenar. Grupa je svoj prvi nastup jako dobro upravila, tako da su se ljudi i s velikim aplauzom zahvalili.

Bivši seoski predstojniki i najstariji Šuševac, 92-ljetni Viktor Ratasich, su povidali o stari časi. Franz Vogt, čija familija je nekada živila u kaštelu, se je spomenuo na svoje ditinstvo u Šuševu.

Krunska slava ceremonije je bilo svetačno rizanje velike obljetničke turte. Potom se je uz šnicle i čili dalje svečevalo. Muzičko društvo Racindrof je pratilo feštu. Za mlade goste je bio pripravan šar dičji program s skakačkim gradom, igrami i tombolom.

Fešta je završila s nastupi Osnovne Škole Veliki Borištof i grupom Hajdenjaki.

SOMMER, SPIELE & STERNENHIMMEL

Großwarasdorf – Strahlender Sonnenschein, lachende Kinder und geselliges Miteinander: Am Samstag, dem 28. Juni 2025, verwandelte sich der Park in Großwarasdorf in eine Bühne für ein rundum gelungenes Sommerfest. Die Volkspartei Großwarasdorf hatte zur „Ljetna Fešta“ geladen – und viele folgten der Einladung. Bereits am Nachmittag stand der Nachwuchs im Mittelpunkt: Beim lustigen Kindernachmittag sorgten Wasserspiele, eine Hüpfburg sowie Kinderschminken und Tattoos für strahlende Augen und ausgelassene Stimmung. Ein Paradies für kleine Abenteurer – und eine entspannte Zeit für Eltern und Großeltern.

Gegen Abend wurde das Fest zur Dorfbegegnung für Jung und Alt. Bei frisch Gegrilltem, kühlen Getränken und netten Gesprächen genossen die Besucher den lauen Sommerabend im Schatten von Linden und Platanen.



© ÖVP Großwarasdorf

„Wir freuen uns sehr über die vielen Besucher und die gute Stimmung – das motiviert uns, auch im nächsten Jahr wieder so ein schönes Fest auf die Beine zu stellen“, zeigen sich die Veranstalter zufrieden.

LJETO, IGRANJE I ZVJEZDANO NEBO

Veliki Borištof - Subotu, 28.6.2025. je Narodna stranka Veliki Borištof pozvala na ljetnu feštu u park.

Fešta se je počela s dičjim otpodnevom. Nudili su daci igre s vodom, skakački grad i moljanje obrazov i tattoo-ov.

Pod večer je pak bilo cijelo selo pozvano na tročanje uz toplo jilo.

Puno ljudi je došlo ne samo na dičje otpodne, nego i na vičeru. Uz dobru zabavu, jilo i pilo su svi uživali ov lipi dan u hladu pod lipami i platanami i knoći pak pod vedrim nebom.

Organizatori su zadovoljni s pozitivnim odzivom i čedu rado i kljetu opet nuditi ov program.

WEISSE SOMMERNACHT IM SCHLOSS NEBERSDORF

Nebersdorf – Am 16. August 2025 verwandelte sich das Schloss Nebersdorf in eine elegante Sommerkulisse: Der Kroatische Kulturverein lud erstmals zur „Fête Blanche“ ein – und zahlreiche Besucher folgten der Einladung in stilvoller weißer Kleidung. Die Veranstaltung war Teil des 800-Jahr-Jubiläums von Nebersdorf und setzte einen besonderen Akzent im Festprogramm.

Für musikalisches Flair sorgten die Tamburica-Gruppen Hajdenjaki und TS Bez Imena sowie die renommierte Klappanformation Kampanel aus Kroatien. Mit schwungvollen Rhythmen und mediterranen Klängen schufen sie sommerliche Stimmung und begeisterten das Publikum. Im Anschluss übernahm DJ Priordice das musikalische Ruder und verwandelte das Schlossareal in eine Tanzfläche, die bis in die Nacht hinein pulsierte.

Auch für das leibliche Wohl war bestens gesorgt: Die Jugend Nebersdorf kümmerte sich engagiert um Speisen und Getränke und trug damit wesentlich zum Gelingen des Abends bei.

Die Premiere der „Fête Blanche“ stieß auf große Resonanz. Besucherinnen und Besucher zeigten sich beeindruckt von der gelungenen Verbindung aus traditioneller Musik, modernem Partysound und der festlichen Atmosphäre im historischen Schlossambiente. Schon jetzt gilt die Veranstaltung als vielversprechender Fixpunkt im kulturellen Leben von Nebersdorf.

FEŠTA U BIJELOM U ŠUŠEVSKOM KAŠTELU

Šuševo – Kaštel Šuševo se je 16. augusta 2025. pretvorio u elegantnu ljetnu kulisu: Hrvatsko Kulturno Društvo je po prvi put pozvalo na "Fête Blanche" – a brojni posjetitelji prihvatili su poziv u elegantnoj bijeloj prateži. Fešta je bila dio svečevanja 800. obljetnice Šuševa i je postavila poseban naglasak u festivalskom programu.

Glazbeni flair osigurale su tamburaške grupe Hajdenjaki i TS Bez Imena i renomirana klapska formacija Kampanel iz Hrvatske. Mediteranski zvuci stvorili su posebnu atmosferu i oduševili publiku. Zatim je DJ Priordice pretvorio svojom muzikom kaštel u tančeni areal, ki je pulzirao u noć.

Mladina Šuševo se je skrbila za jilo i pilo i tako značajno pridonesla k uspjehu večera.

Premijera fešte u bijelom našla je velik odziv. Pohodnike je oduševila uspješna kombinacija tradicionalne glazbe, modernog party zvuka i svečane atmosfere u ambijentu povijesnoga kaštela. Mnogi su rekli, da bi si željili imati ovu priredbu svako ljeto na ovom lipom elegantnom mjestu!

FITNESS CLUB BORISŤOF – BEWEGUNG, GESUNDHEIT UND GEMEINSCHAFT

Der Fitness Club Boriřtof steht für mehr Bewegung, Gesundheit und Lebensfreude. Das vielseitige Kursangebot richtet sich an alle Altersgruppen und Fitnesslevels – vom Einsteiger bis zum Fortgeschrittenen. Ob sanftes Training für den Rücken, dynamische Tanzstunden oder schweißtreibende Workouts – hier findet jeder das passende Angebot. Dabei geht es nicht nur um Fitnessziele, sondern vor allem um Spaß, Motivation und das gute Gefühl, gemeinsam aktiv zu sein.

Fitnes klub Boriřtof stoji za već gibanja, već zdravlja i veselja u životu. Bogata ponuda tečajev je za sve – od početnikov do naprednih. Ovde svaki najde pravu ponudu za sebe. U prvom redu stoji ne samo cilj fitnesa, nego i zabava, motivacija i dobra ćut.

Bewegt im Park – ein Sommer voller Rekorde 🌻

Das Sommerprojekt „Bewegt im Park“ war auch heuer ein voller Erfolg und brachte viele Sportbegeisterte ins Freie – kostenlos, offen für alle Altersgruppen und ganz ohne Anmeldung.

Kleinwarasdorf: Jeden Samstag um 9:00 Uhr trafen sich Sportbegeisterte im idyllischen Park in Kleinwarasdorf. Die Teilnehmerzahlen waren beeindruckend: An manchen Tagen kamen über 30 Personen, der Rekord lag bei 34 Teilnehmenden. Besonders bemerkenswert: Keine einzige Einheit musste abgesagt werden – selbst bei Regen ließen sich einige Unerschrockene nicht abhalten. Ganz nach dem Motto: Keine Ausreden!

Lutzmannsburg: Erstmals gab es Bewegt im Park heuer auch in Lutzmannsburg – jeden Mittwoch am Abend. Für den ersten Durchgang war die Beteiligung mit einem Spitzenwert von 30 Teilnehmenden ein großartiger Erfolg. Auch hier fanden 12 Einheiten statt, die alle Generationen zusammenbrachten und jede Menge gute Stimmung boten.

Gibanje u parku u Malom Boriřtofu i Lućmanu ovo ljeto bilo je velik uspjeh. Svaku subotu i svaku srijedu su se ljudi družili, trenirali i uživali u dobroj atmosferi. Sve generacije su bile dobrodořle, a sudjelivanje je bilo besplatno i bez prijave.

Neues Herbstprogramm – bewährte Klassiker & frische Energie

Ab Herbst geht's wieder los – mit beliebten Klassikern wie Pilates, Modern Afro Dance und Rückenfit sowie einem brandneuen Angebot: Bodyworkout. Das Ziel: Gesundheit stärken, Fitness verbessern und gemeinsam jede Menge Spaß haben.

NEU – Bodyworkout 🙌

Ein intensives Ganzkörpertraining mit Fokus auf Kraft, Ausdauer und Körperspannung. Hauptsächlich mit dem eigenen Körpergewicht trainierst du effektiv, funktionell und abwechslungsreich. Zielbereiche sind Bauch, Beine, Po und der gesamte Oberkörper. Elemente aus dem HIIT sorgen für extra Power und bringen den Kreislauf so richtig in Schwung.

Dienstags, 19:00–20:00

Intensität: mittel–hoch

Intenzivni trening za cijelo tijelo s fokusom na snagu i izdržljivost. Treniraju se trbuh, noge, zadnjica i gornji dio tijela. Elementi HIIT-a daju dodatnu snagu.

Rückenfit 🧘

Der Kurs kräftigt die Rückenmuskulatur, verbessert die Haltung und beugt Verspannungen vor. Er umfasst gezielte Kräftigungsübungen, sanfte Mobilisation und funktionelle Bewegungen – für mehr Stabilität, Beweglichkeit und Wohlbefinden im Alltag.

Montags & donnerstags, 19:00–20:00

Intensität: mittel

Tečaj jača mišiče hrbata, poboljšava držanje i prepriči nategnutosti. S ciljnim vježbami, laganim istezanjem i funkcionalnim gibanjem se moru dostignut bolja stabilnost, gibljivost i dobro čutenje.

Pilates 🧘

Sanft, aber hochwirksam: Pilates stärkt Rücken, Bauch und Beckenboden, fördert die Beweglichkeit und verfeinert das Körperbewusstsein. Durch kontrollierte, fließende Bewegungen werden tiefliegende Muskeln aktiviert und die Haltung verbessert. Bei genügend Anmeldungen findet der Kurs freitags sogar als Doppeleinheit statt.

Einheiten in Großwarasdorf:

Freitags, 16:50–17:50 und 18:00–19:00

Neu in Kleinmutschen:

Dienstags, 19:10–20:10

Intensität: leicht–mittel

Pilates je trening za cijelo tijelo, s naglaskom na hrbat, trbuh i dno zdjelice – za sve stupnje fitnesa.

Modern Afro Dance 🕺

Moderne Musik und mitreißende Ethno-Beats sorgen für gute Laune. Abwechslungsreiche Choreografien trainieren Ausdauer, Koordination und Ausdruckskraft – ganz ohne Vorkenntnisse. Es wird solo getanzt, und die lockere, fröhliche Atmosphäre macht jede Stunde zu einem Mini-Urlaub voller Energie.

Freitags, 19:10–20:10

Intensität: leicht

Modern-Afro-Dance je tanac s modernom muzikom i etno-ritmi. Nij potribno predznanje i ne tanca se u paru.

Kontakt & Informationen

Wer Lust bekommen hat, beim nächsten Mal dabei zu sein, kann sich gerne informieren und auch anmelden unter:

✉ fcboristof@gmail.com

☎ 0677/61456250

Folge uns auch auf Instagram oder in der Cities App unter [fitness-club-boristof](#) für aktuelle Infos, Eindrücke und Motivation.

Za pitanja i prijave morete nas rado kontaktirati. Veselimo se na vaš kontakt.



© Fitness Club Borištuf: Bewegt im Park Kleinwarasdorf

EHRE FÜR VERDIENSTE: MIRKO BERLAKOVICH WIRD EHRENBÜRGER VON GROSSWARASDORF

Am Dienstag, den 24. Juni 2025 wurde OSR Mirko Berlakovich, Dir. i. R. im Rahmen des Schulfestes der Zweisprachigen Mittelschule Großwarasdorf die Ehrenbürgerschaft der Gemeinde Großwarasdorf verliehen. Der gebürtige Großwarasdorfer ist vor allem bekannt als Lehrer und späterer Direktor der ZMS Großwarasdorf (1966-2001), Kantor über sechs Jahrzehnte, drei davon in der Kirche des Hl. Demetrius in Großwarasdorf, Autor zahlreicher Schul- und Liederbücher, Verfasser der ersten burgenland-kroatischen Grammatik, Herausgeber einer Schulzeitung, begeisterter Tamburica-Lehrer, Begründer zahlreicher Folkloregruppen und Bewahrer der kroatischen Sprache und Kultur im Burgenland.

Der Festakt wurde musikalisch von der Tamburicagruppe Harmonija umrahmt. Nach den einführenden Worten von Dir.in Elvira Heisinger erläuterte Bürgermeister Mag. Martin Karall, welche Voraussetzungen an eine Ehrenbürgerschaft geknüpft sind und hob die für diese Ehrung ausschlaggebenden herausragenden Leistungen von Mirko



© Kristijan Karall – v.l.n.r.: Karin Vukman-Artner, Zorka Kinda-Berlakovich, Mirko Berlakovich, Kornelia Berlakovich, Martin Karall, Elvira Heisinger, Zlatka Gieler und Otto Tillhof

Berlakovich hervor. Die Laudatio anlässlich dieser Würdigung wurde von Mag.a Karin Vukman-Artner, Leiterin der Abteilung Minderheitenschulwesen in der Bildungsdirektion Burgenland gehalten. Anschließend luden die Gemeinde und die ZMS Großwarasdorf die zahlreichen Gäste zu einem Buffet in den Park vor der Kuga ein.

MIRKO BERLAKOVIĆ: ČASNI GRADJAN VELIKOGA BORIŠTOFA

Utorak, 24. juni 2025. ljeta, prilikom školske svetačnosti Dvojezične sridnje škole Veliki Borištof, je Općina Veliki Borištof dodilila časno gradjanstvo školskomu nadsavjetniku Mirki Berlakoviću, dir. u mirovini, i tako počastila sina svojega sela za njegovo brojno djelovanje na različni polji.

Direktorica mag. Elvira Heisinger je uz projekciju slik iz školske povijesti brojnim gostom živo predstavila školsko djelovanje Mirke Berlakovića, ki je od 1966. do 2001. ljeta bio učitelj a kašnje i direktor u domaćem selu i ki se je i izborio za to, da velikoborištofska glavna škola nastane dvojezična, Glavni govorač je bio načelnik mag. Martin Karall, ki je nazočnim obrazložio, kako se more nastati časni gradjan i zač se je općinski savjet jednoglasno odlučio na dodiljenje časnoga gradjanstva Mirki Berlakoviću, ki je svoje djelovanje posvetio selu, ali ki je djelovao i daleko prik seoskih granic. Med drugim je dao slavljenu i „krivicu“ za to, da se hrvatski jezik još tako dobro čuva u našoj općini. Po tom je školska nadzornica za hrvatski jezik, mag. Karin Vukman-Artner u svojoj laudaciji predstavila opširno djelovanje Mirke Berlakovića, ki je bio učitelj, direktor, kantor, jezikoslovac, autor školskih knjig i pjesmaric, osnivač Kolo-Slavuja i različnih tamburaških društav i čuvar hrvatskoga jezika u najširem smislu.

Čašćenje je polipšala grupa Harmonija, čiji dugoljetni predsjednik je bio naš slavljenu, a Općina i DSŠ Veliki Borištof su potom pozvale na bife u park pred Kugu. Uz povelju o časnom gradjanstvu je Općina dala izjelati i tablu, ka informira o Berlakovićevom djelovanju i ka će se obisiti u DSŠ Veliki Borištof.



**HOCHZEITEN
VJENČANJA**



**GEBURTEN
PORODI**



**WIR TRAUERN UM
UMRLI SU**

**GROSSWARASDORF
VELIKI BORIŠTOF**

22.04.2025:

Eiserne Hochzeit / željezno veselje
Katharina & Werner Pauer

05.06.2025:

Martina Karall & Jürgen Kornfeld

27.06.2025:

Goldene Hochzeit / zlato veselje
Mag. Christina und Dr. Stefan Karall

02.07.2025

Ildiko Luif & Heinz Renzel

08.08.2025

Agnes Linhart & Mathias Höld

22.08.2025

Goldene Hochzeit / zlato veselje
Gabriela & Rudolf Kuzmits

23.01.2025: Maxim Horvath

22.04.2025: Lily Kühne-Faltus

01.03.2025: Alois Trimmel

19.06.2025: Gottfried Ahorner

06.07.2025: Katharina Kern

10.07.2025: Johann Karall

29.07.2025: Rudolf Miholits

**KLEINWARASDORF
MALI BORIŠTOF**

20.06.2025:

Dr. Karin Biricz & Josef Benetseder

14.08.2025

Goldene Hochzeit / zlato veselje
Helena & Anton Karall

26.09.2025

Goldene Hochzeit / zlato veselje
Renate & Lorenz Biricz

26.04.2025: Mateo Mario Koch

08.07.2025: Milena Nadine Hedl

08.01.2025: Josef Greiner

31.01.2025: Josef Eisler

16.03.2025: Johann Hammermüller

01.06.2025: Anna Maria Koch

05.06.2025: Hermann Gludovacz

20.06.2025: Veronika Sostarich

09.07.2025: Milena Nadine Hedl

23.08.2025: Katharina Kuzmits

**NEBERSDORF
ŠUŠEVO**

20.02.2025:

Diamantene Hochzeit /
dijamantno veselje
Margarete & Erich Hettinger

04.04.2025:

Goldene Hochzeit / zlato veselje
Eveline und Johann Beofsich

11.02.2025: Franz Domnanits

29.03.2025: Gertrude Bubich

12.09.2025: Christina Klabusits

16.05.2025:

Kristijan Jurkić & Jovana Josipović

08.06.2025:

Diamantene Hochzeit /
dijamantno veselje
Katharina & Karl Kacsits

25.09.2025

Diamantene Hochzeit /
dijamantno veselje
Gisela & Karl Zlatarits

30.09.2025

Eiserne Hochzeit / željezno veselje
Agnes & Karl Sittra

**LANGENTAL
LONGITOLJ**

15.01.2025 Bora Muja

01.08.2025

Goldene Hochzeit / zlato veselje
Gabriele & Mag. Martin Denk

14.04.2025: Robert Hodosy

27.04.2025: Emma Mörk

02.09.2025: Josef Szlavich

Wenn's weh tut zuerst:

1450
Die Rund-um-die-Uhr-
Gesundheitsberatung

Kostenlos*, jeden Tag, 24 Stunden.
Egal welche Beschwerden, ob Kinder oder Erwachsene:
Rufen Sie 1450 an und holen Sie sich schnelle
Gesundheitsberatung am Telefon.
*Sie zahlen nur den Tarif Ihres Festnetzanschlusses.

Ein Service des Bundes, der Bundesländer
und der Sozialversicherung
www.1450.at

PLATZHALTER
BUNDESLÄNDLICH

Bundesministerium
Soziales, Gesundheit, Pflege
und Konsumentenschutz

KONTAKTE KONTAKTI

GEMEINDEAMT

7304 Großwarasdorf, Obere Hauptstraße 18
✉ post@grosswarasdorf.bgld.gv.at
🌐 grosswarasdorf.at

Öffnungszeiten

Mo - Do: 07:30 – 12:00 Uhr & 13:00 bis 16:30 Uhr

Fr: 07:30 – 13:00 Uhr

Parteienverkehr: Mo - Fr: 08:00 – 12:00 Uhr

☎ 02614/ 2227

Amtsleitung

Michael Karall DW 13

Bürgerservice

Andrea Bantsich DW 10

Silvia Todt, BA DW 14

Standesamt

Sabrina Opposich DW 11

Buchhaltung

Ingrid Maurer DW 12

BÜRGERMEISTERSPRECHSTUNDE

Dienstag von 14:00 – 16:00 Uhr & Freitag von
16:00 – 18:00 Uhr nur nach telefonischer Vereinbarung

BÜRGERMEISTER Mag. (FH) Martin Karall

☎ 0664/ 22 03 307

✉ martin.karall@grosswarasdorf.bgld.gv.at

ORTSVORSTEHER

Großwarasdorf

Daniela Kulovits-Linzer – 0650/ 200 16 03

Kleinwarasdorf:

Alfred Vukovich, MSc – 0664/ 164 76 60

Langental:

BGM. Mag. (FH) Martin Karall - 0664/ 22 03 307

ÄRZTE

**Arzt für Allgemeinmedizin und Facharzt für
Dermatologie Dr. Wolfgang Fuchs, MSc**

7304 Großwarasdorf, Schulstraße 3b

☎ 02614/ 20266

Osteo-Med Ing. Dr. Thomas Vögele, MMSc

7304 Nebersdorf, Nebersdorfer Hauptstraße 29

☎ 0676/ 500 00 15

Facharzt für Zahnheilkunde Dr. Petar Nadj

7304 Großwarasdorf Unterort 1/ Top 7

☎ 02614/ 27 424

OPĆINSKI URED

7304 Veliki Borištof, Gorinski kraj 18
✉ post@grosswarasdorf.bgld.gv.at
🌐 grosswarasdorf.at

Djelatno vrime

Pan – čet: 07:30 – 12:00 uri & 13:00 bis 16:30 uri

Pet: 07:30 – 13:00 uri

Stranački promet: Pan – Pet: 08:00 – 12.00 uri

☎ 02614/ 2227

Peljač ureda

Michael Karall DW 13

Služba za stanovnike

Andrea Bantsich DW 10

Silvija Todt, BA DW 14

Matični ured

Sabrina Opposich DW 11

Knjigovodstvo

Ingrid Maurer DW 12

NAČELNIKA URE PRIMANJA

Utorak od 14:00 – 18:00 uri i petak od 16:00 – 18 uri
samo po telefonskom dogovoru

NAČELNIK Mag. (FH) Martin Karall

☎ 0664/ 22 03 307

✉ martin.karall@grosswarasdorf.bgld.gv.at

SELSKI PREDSTOJNIKI

Veliki Borištof

Daniela Kulovits-Linzer – 0650/ 200 16 03

Mali Borištof

Alfred Vukovich, MSc – 0664/ 164 76 60

Longitolj

BGM. Mag. (FH) Martin Karall - 0664/ 22 03 307

VRAČITELJ

**doktor za opću medicinu i dermatolog Dr. Wolfgang
Fuchs, MSc**

7304 Veliki Borištof, Školska cesta 3b

☎ 02614/ 20266

Osteo-Med Ing. Dr. Thomas Vögele, MMSc

7304 Šuševo, Šuševska glavna cesta 29

☎ 0676/ 500 00 15

zubar Dr. Petar Nadj

7304 Veliki Borištof, Dolinski kraj 1

☎ 02614/ 27 424

Telefonische Gesundheitsberatung - 1450

Egal welche Beschwerden, ob Kinder oder Erwachsene. Rufen Sie 1450 und holen Sie sich rund um die Uhr kostenlos eine telefonische Gesundheitsberatung von qualifiziertem Fachpersonal. Nähere Infos auch unter www.1450.at

NOTDIENSTE

Ärzenotruf 141

Samstag, Sonntag, Feiertag: 08:00-16:00Uhr
Mo-Fr, wenn kein Feiertag: 17:00 bis 22:00 Uhr

Zahnarztnotdienst – 050511 7070

Sonntags sowie an Feiertagen

Heimtiernotdienst – 141 (Auskunft über den diensthabenden Tierarzt)

Samstag: 12:00 – 22:00 Uhr

Sonntag, Feiertag: 08:00 – 12:00 & 16:00 bis 22:00 Uhr

ALSTSTOFFSAMMELZENTREN IN DEN ORTSTEILEN

Öffnungszeiten

Jeden Dienstag von 07:30 – 08:30 Uhr sowie jeden ersten Samstag im Monat von 08:00 – 10:00 Uhr

BILDUNGSEINRICHTUNGEN

Zweisprachiger alterserweiterter Kindergarten der Gemeinde Großwarasdorf

7304 Kleinwarasdorf, Kleinwarasdorfer Hauptstraße 65

☎ 02614/ 2949

✉ kiga@grosswarasdorf.at

Schulzentrum Großwarasdorf Schulstraße 3, 7304 Großwarasdorf

Volksschule

☎ 02614/ 2200

✉ vs.grosswarasdorf@bildungsserver.com

Zweisprachige Mittelschule Großwarasdorf

☎ 02614/ 7009

✉ nms.grosswarasdorf@bildungsserver.com

Hort Großwarasdorf

☎ 0664/ 88 36 37 00

✉ hort@grosswarasdorf.at

Telefonska zdravstvena savjetovanja - 1450

Bez obzira na poteškoće, jeli ide za dicu ili odrasle. Nazovite 1450 i dostati ćete besplatno telefonsko zdravstveno savjetovanje od kvalificiranih ljudi. Vidite bliže na www.1450.at.

SLUŽBA PRIPRAVNOSTI

Služba pripravnosti vračiteljev 141

Subota, nedilja, svetak: 08:00-16:00 uri

Pan-pet, ako nij svetak: 17:00 bis 22:00 uri

Služba pripravnosti zubarov – 050511 7070

Nedilja i svetak

Služba pripravnosti za domaće živine – 141

Subota: 12:00 – 22:00 Uhr

Nedilja, svetak: 08:00 – 12:00 & 16:00 do 22:00 uri

CENTRALNA POBIRALIŠĆA OTPADNIH MATERIJALOV U POJEDINI SELI

Djelatno vrijeme

Svaki utorak od 07:30 – 08:30 uri i svaku prvu subotu u misecu od 08:00 – 10:00 uri

INSTITUCIJE ZA ŠKOLOVANJE

Dvojezična dobno produžena čuvarnica općine Veliki Borištof

7304 Mali Borištof, Maliborištofska glavna cesta 65

☎ 02614/ 2949

✉ kiga@grosswarasdorf.at

Školski centar Veliki Borištof Školska cesta 3, 7304 Veliki Borištof

Osnovna škola Veliki Borištof

☎ 02614/ 2200

✉ vs.grosswarasdorf@bildungsserver.com

Dvojezična sridnja škola

☎ 02614/ 7009

✉ nms.grosswarasdorf@bildungsserver.com

Obdanišće Veliki Borištof

☎ 0664/ 88 36 37 00

✉ hort@grosswarasdorf.at

Impressum/Impressum:

Djelatna zajednica hrvatskih komunalnih političarova u Gradišću
7361 Kroatisch Geresdorf, Bankgasse 12,
tel. 02615/81230, faks 02615/81230-4

Für den Inhalt verantwortlich: BGM Mag. (FH) Martin Karall

Gefördert aus Mitteln des Bundeskanzleramtes – Podupirano iz sredstava saveznoga kancelarstva tiskara

Druck: Werbegrafikdesign Ing. Karl Degendorfer, Neubaugasse 6, 7331 Weppersdorf

Tel.: 0664/3251953 Mail: karl.degendorfer@gmail.com, www.kadeg.net





VERANSTALTUNGSKALENDER



KADA? KAMO?

17.10.2025	Baumpflanzaktion - Nebersdorf Akcija sadjenja stabalj - Šuševo
26.10.2025	Enthüllung Gedenkstein alter Friedhof bei der Kirche Großwarasdorf Otkrivanje spomenkamena staroga cimitora kod crkve u Velikom Borištofu
26.10.2025	Kirtag in Großwarasdorf - KUGA Kiritof u Velikom Borištofu - KUGA
08.11.2025	Kirtag in Nebersdorf – Jugend Nebersdorf Kiritof u Šuševu - Mladina Šuševo
14.11.2025	Nah & Frisch Punsch- & Glühweinstand v- Nebersdorf Nah & Frisch Punč - Šuševo
15.11.2025	Punsch- & Glühweinstand- FF Kleinwarasdorf Punč- i za kipljeno vino - Ognjogasno društvo Mali Borištof
28.11.2025	Nah & Frisch Punsch- & Glühweinstand v- Nebersdorf Nah & Frisch Punč - Šuševo
28. – 29.11.2025	Adventwochen – SKC Kleinwarasdorf Adventski tajedni – SKC Mali Borištof
29.11.2025	Punschstand – Verschönerungsverein Langental Punč - Društvo za polipšavanje sela Longitolj
30.11.2025	Honvid's Adventbazar – Buschenschank Varga Honvida advenski bazar – Rastok Varga
05. – 06.12.2025	Adventwochen – SKC Kleinwarasdorf Adventski tajedni – SKC Mali Borištof
06.12.2025	Punschstand – Verschönerungsverein Langental Punč - Društvo za polipšavanje sela Longitolj
12.12.2025	Punschstand & Krampuslauf – Jugend Nebersdorf Punč i trčanje krampusov Mladina Šuševo
12. – 13.12.2025	Adventwochen – SKC Kleinwarasdorf Adventski tajedni – SKC Mali Borištof
13.12.2025	Punschstand – Verschönerungsverein Langental Punč - Društvo za polipšavanje sela Longitolj
19.12.2025	Nah & Frisch Punsch- & Glühweinstand v- Nebersdorf Nah & Frisch Punč - Šuševo
19. – 20.12.2025	Adventwochen – SKC Kleinwarasdorf Adventski tajedni – SKC Mali Borištof
20.12.2025	Punschstand – Verschönerungsverein Langental Punč - Društvo za polipšavanje sela Longitolj
20.12.2025	Perchtenshow – DV Waras Village Trčanje krampusov – DV Waras Village
30.12.2025	Vorsilvester – SKC Kleinwarasdorf Pred Silvestar - SKC Mali Borištof